

# Translator Scandinavias allmänna villkor för leverans av språktjänster

## 1. Allmänna villkor

Dessa allmänna villkor tillämpas i samband med inköp av språktjänster.

## 2. Ansvar

Det åligger beställaren

- att precisera uppdraget till Leverantören,
- att förse Leverantören med sådana uppgifter och material att uppdraget kan utföras enligt beställarens önskemål såväl kvalitativt som inom given tid- och kostnadsram,
- att alltid ha en för Leverantören ansvarig kontaktperson, som har befogenhet att lämna för beställaren bindande besked i de frågor som avser uppdragets utförande (se bilaga) samt att hålla tidsplan vad gäller beställarens åtaganden.

Det åligger Leverantören

- att upprätta och till beställaren skicka kontaktrapporter med bekräftelser på överenskommelser med beställaren. Kontaktrapporter ska anses gälla som orderbekräftelser om inte invändningar görs till Leverantören utan dröjsmål,
- att precisera behovet av tid, underlag och annat material för att kunna fullgöra uppdraget,
- att ansvara för att allt material är av sådan kvalitet och sådant utförande att bästa möjliga slutresultat erhålles,
- att ställa en för uppdraget kvalificerad projektledare till beställarens förfogande,
- att följa branschetsiska normer för redbarhet, professionalism och sekretess samt
- att hålla tidsplan vad gäller Leverantörens åtaganden,

Leverantören lovar professionell, effektiv och trevlig service samt tydlighet i information om fakturor, administration och annan kommunikation. Beställaren ansvarar för innehållet i det material som skickas till leverantören för översättning, språkgranskning eller annan bearbetning.

Beställaren ansvarar för att granska det färdiga material som leverantören levererar. Om beställaren hittar något anmärkningsvärt måste beställaren meddela leverantören detta omgående, senast inom 30 dagar efter leverans.

Leverantören och beställaren måste hålla varandra informerade om sådant som kan ändra uppdragets art, såsom ändrade priser, arbetsmängd och deadline.

Leverantörens ekonomiska ansvarsskyldighet kan aldrig överstiga den summa som offererats för det aktuella uppdraget.

## 3. Sekretess

Leverantören ska behandla alla erhållna alla uppgifter om beställarens verksamhet konfidentiellt och i enlighet med branschetsiska normer såväl under samarbetets gång som efter att samarbetet upphört.

## 4. Avbeställning

Beställaren har rätt att avbeställa uppdrag. Om beställaren begär att uppdraget ska avbrytas ska Leverantören ersättas för de kostnader som uppkommit och om så efterfrågas tillhandahålla beställaren det material som producerats.

## 5. Leveransförsening

Leverantören har upplysningsplikt i de fall en leveransförsening uppstår. Om Leverantören inte kan leverera inom fastställd leveranstid har beställaren rätt att söka annan översättningsbyrå. Eventuell merkostnad debiteras Leverantören

## 6. Kostnadsberäkning

Leverantören kan lämna kostnadsberäkningar på sina tjänster. Dessa är ej bindande utan utgör en kvalificerad bedömning av vad kostnaderna för Leverantörens tjänster kan komma att uppgå till. Parterna ska gemensamt ansvara för att avgiven kostnadsberäkning hålls. Parterna ska hålla varandra informerade om eventuella avvikelser.

## 7. Offert

Det åligger Leverantören att på begäran offerera sina tjänster. Offerterna ska vara bindande med de reservationer som görs i dessa. Offerten ska innehålla beräknade påslag, skatter och avgifter. Leverantören ansvarar för att kostnads- och tidsplan hålls. Leverantören är skyldig att meddela beställaren så snart avvikelser uppstår eller kan väntas uppstå. Beställaren ska medverka till att kostnads- och tidsplan kan hållas. Om inte offert har lämnats, utförs arbetet enligt löpande räkning baserat på avtal.

## Orderbekräftelse

Arbetet påbörjas efter det att beställaren genom orderbekräftelse godkänt offert eller på annat sätt godkänt att arbetet påbörjas.

## Leveranstider

Leverantörens debiterar efter ordantal. Leveranstiden baseras på 1 500-2 000 ord per dag med 1-2 dagar för uppstart och avslut. Leverantören meddelar tidsåtgång för varje uppdrag.

## 8. Betalningsvillkor

Leverantören debiterar beställaren via översänd faktura antingen när uppdraget är slutfört eller vid längre produktioner à conto en gång per månad. Kredittid är 30 dagar netto från fakturans ankomstdatum om inget annat avtalats.

Betalningsvillkor 30 dagar netto. Priser ska anges i SEK exkl. mervärdesskatt. Eventuella anmärkningar mot fakturan ska göras inom 10 dagar. För belopp som inte betalats på förfallodatum tillkommer dröjsmålsränta med 8 % över gällande referensränta. Fakturering får ske efter godkänd leverans om inget annat avtalats.

## 9. Tvistlig fodran

Tvistig fakturapost har beställaren rätt att innehålla till dess att tvisten är löst. Otvistiga delar av fakturan ska betalas i rätt tid.

## 10. Befrielsegrunder (Force Majeure)

Varken beställaren eller Leverantören kan hållas ansvariga för försenade leveranser eller liknande om dessa orsakats av omständigheter som ingen av parterna råår över. Sådana orsaker kan till exempel vara naturkatastrofer, strejker, sjukdom osv.

## 11. Tvist och tillämplig lag

Tvist angående tolkning eller tillämpning av detta avtal och därmed sammanhängande rättsfrågor ska i första hand lösas genom förhandling mellan parterna. Om parterna inte når uppgörelse ska tvister avgöras genom förenklat skiljeförfarande hos Stockholms Handelskammars skiljedomsinstitut.

Svensk lag ska vara tillämplig på detta avtal.